

**Dan Frost**

IUT2, Grenoble

---

### **La surdité accentuelle : d'où vient-elle et comment la guérir ?**

**Mots-clés :** accentuation de mots, apprentissage médié par ordinateur (AMO), outils, surdité phonologique, transfert linguistique.

**Résumé :** L'interférence de la langue maternelle (L1) sur l'apprentissage d'une deuxième langue (L2) est un des problèmes majeurs pour tout enseignant de langues. Ce phénomène est particulièrement aigu en phonologie. Les différences entre l'anglais et le français au niveau de la prosodie, et plus particulièrement au niveau de l'accentuation, sont tellement importantes que certains auteurs emploient le terme de « surdité accentuelle » (Dupoux & Peperkamp 1999). Dans cet article, l'auteur explore la notion de la surdité accentuelle. Après une esquisse des facteurs principaux qui sous-tendent la problématique, nous présenterons une étude expérimentale sur la perception des indices acoustiques de l'accentuation en anglais et en français par des anglophones et des francophones natifs. L'hypothèse de cette étude est que les francophones et les anglophones ne perçoivent pas l'accentuation de la même façon dans les deux langues concernées. Nous discuterons aussi de quelques implications pédagogiques de cette étude et de l'utilité de l'apprentissage médié par ordinateur (AMO) pour tenter de remédier au problème de la surdité accentuelle.

### **Stress Deafness: what causes it and can it be cured?**

**Key words:** computer-mediated learning, linguistic transfer, stress deafness, tools, word stress.

**Abstract:** First language (L1) interference when learning a second language (L2) is one of the major challenges facing all language teachers. The phenomenon is felt particularly keenly in phonology. The differences between English and French in the realm of prosody, especially where stress is concerned, are so vast that certain authors even use the term "stress deafness" (Dupoux & Peperkamp 1999). This article explores the notion of stress deafness. After highlighting the main factors underlying this problem, we present an experiment on the perception of the acoustic correlates of word stress in English and in French by English and French native speakers. The hypothesis underpinning this study is that native English and French speakers do not perceive word stress in the same way in their L1 and in their L2. We will also examine some of the pedagogical implications of this study and the usefulness of computer-mediated learning (CML) in dealing with the issue of stress deafness.